



CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

THE BEGINNINGS OF LATINIZATION OF THE

MALABAR LITURGY: 1599-1606

A Dissertation

Submitted to the Graduate School of the  
University of Notre Dame in Partial Fulfillment  
of the Requirements for the Degree of



Reverend Jacob Vakkilam, S.T.D., L.Sc.O., M.L.

CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

  
Director

Department of Theology

Notre Dame, Indiana

May, 1973

[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)



TABLE OF CONTENTS

	<u>page</u>
PREFACE . . . . .	ii
MALABAR MAP . . . . .	vii
FREQUENTLY USED SYRIAC TERMS . . . . .	viii
LIST OF ABBREVIATIONS . . . . .	ix
 CHAPTER	
I MALABAR LITURGY PRIOR TO THE SYNOD OF DIAMPER . . . . .	1
The Relation between the Persian and the Malabar Churches . . . . .	2
Liturgical Manuscripts . . . . .	9
Liturgical Language . . . . .	11
Adaptation . . . . .	12
Healthy Relations with the Portuguese . . . . .	17
Tensions and Frictions . . . . .	18
II THE SYNOD OF DIAMPER AND THE MALABAR LITURGY . . . . .	29
The Background . . . . .	29
Sacrament of Baptism . . . . .	36
Confirmation . . . . .	38
Text of the <u>Qurbana</u> at the Time of Diamper . . . . .	42
Text of the <u>Qurbana</u> in the Synod of Diamper . . . . .	44
Changes in the <u>Qurbana</u> . . . . .	45
Institution-Narrative . . . . .	48
Epiclesis . . . . .	53
Penance . . . . .	54
Anointing of the Sick . . . . .	61
Holy Orders . . . . .	63
Calendar . . . . .	65
Other Disciplinary Prescriptions . . . . .	71



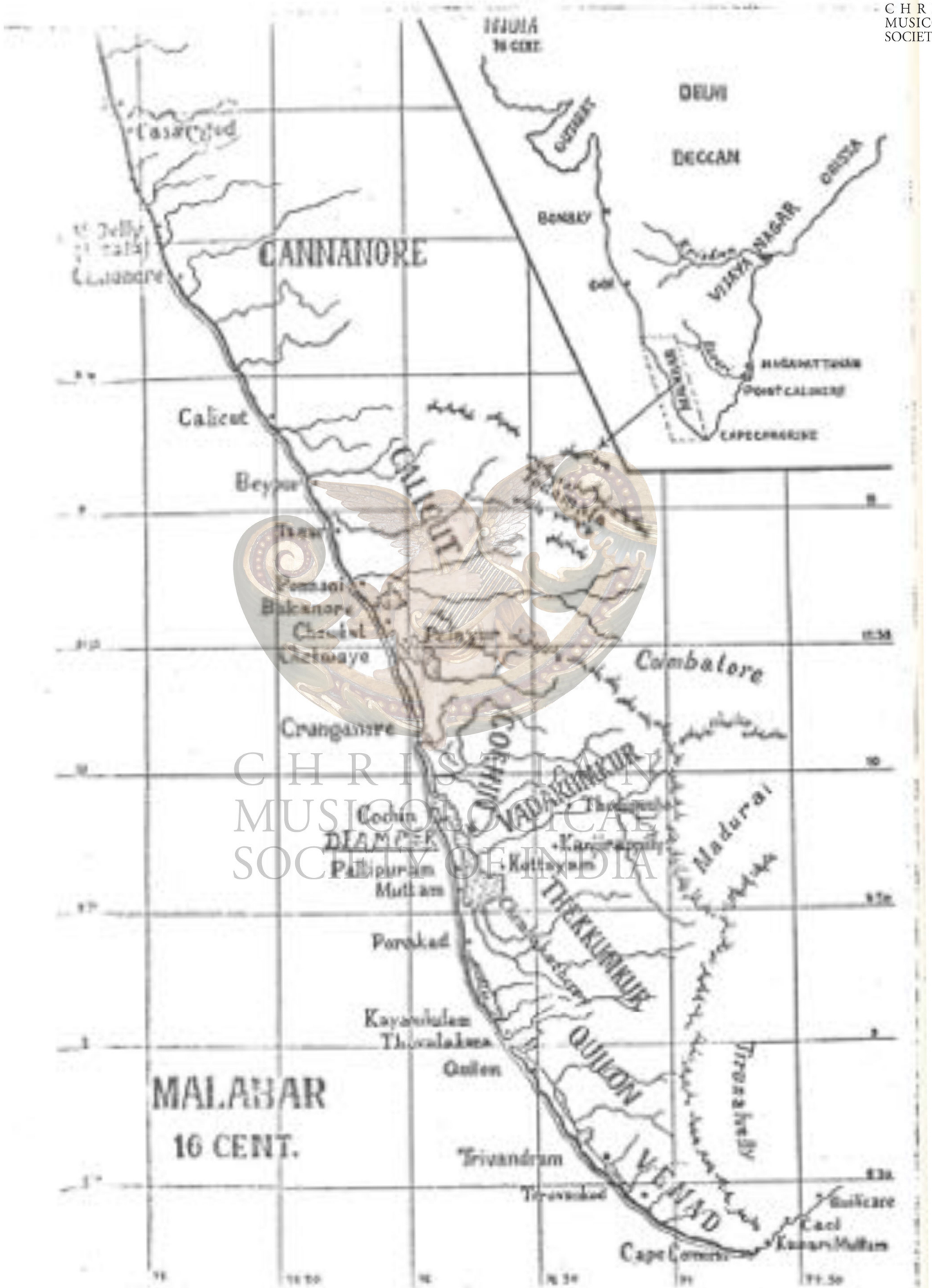
CHAPTER	page
III BISHOP ROZ AND THE MALABAR LITURGY . . . . .	74
Sources . . . . .	76
Baptism . . . . .	79
Confirmation . . . . .	82
<u>Qurbana</u> . . . . .	83
Holy Communion . . . . .	87
Penance . . . . .	90
Anointing of the Sick . . . . .	92
Holy Orders . . . . .	93
Marriage . . . . .	93
Calendar . . . . .	95
Divine Office . . . . .	96
IV THE IMPACT OF THE LITURGICAL CHANGES OF DIAMPER AND BISHOP ROZ ON THE MALABAR LITURGY OF THE SUBSEQUENT FOUR CENTURIES . . . . .	99
The Printing of the Liturgical Books . . . . .	99
<u>Taksa</u> . . . . .	99
<u>Ritual</u> . . . . .	106
Archbishop Kariattil . . . . .	107
Archbishop Bernardine of St. Theresa . . . . .	108
Father Elias Kuriakose Chavara . . . . .	111
Archbishop Leonard Louis 1868-1887 . . . . .	116
The Indigenous Prelates . . . . .	117
The Restoration of the Liturgy . . . . .	119
The Restoration of the Pontifical . . . . .	120
Other Liturgical Books . . . . .	122
V RESUMÉ AND CONCLUSION . . . . .	127



	<u>page</u>
Appendix I: <u>MS VAT. SYR. 22</u> . . . . .	135
Appendix II: <u>Vatican Codex Borgiano Indiano 18</u> . . . . .	144
Appendix III: <u>Raza</u> . . . . .	148
Bibliography . . . . .	162



CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA





CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA  
REG. NO. 118/IV/2016

For further information  
regarding this text Please contact:

*info@thecmsindia.org*

*library@thecmsindia.org*

---

Please join the  
'CMSI Benefactors Club'  
and support the ongoing projects of  
Christian Musicological Society Of India

---

- DIGITAL LIBRARY
- ARAMAIC PROJECT
- DIRECTORY OF CHRISTIAN SONGS
- ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
- MUSIC ICONOGRAPHY
- CHRISTIAN ART